

N.



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ

SPETTACOLO

Domanda di revisione



103011

2 NOV 2009

Il sottoscritto SIMONE E. HAGGIAG residente a

Via legale rappresentante della Ditta DEAR SPA

..... VIA XXIV MAGGIO 14

Tel. 068078626 con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta

stessa, la revisione della pellicola dal titolo: "FEMMINA" 2 EDIZIONE 2009

..... (LA FEMME ET LE PANTIN)

di nazionalità: ITALIANO produzione: DEAR FILM

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri DURATA 96 MINUTI Accertata metri 96

Roma, li 28/10/2009

02 NOV. 2009

NAZIONALE

p. DEAR S.P.A.

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

TITOLI DI TESTA: 2° EDIZIONE\ PATHE CONSORTIUM CINEMA\ PRESENTA BRIGITTE BARDOT\ ANTONIO VILAR\ IN UN FILM DI JULIEN DUVIVIER\ FEMMINA\ (LA FEMME ET LE PANTIN)\ SCENEGGIATURA DI JULIEN DUVIVIER - MARCEL ACHARD - ALBERT VALENTIN\ TRATTO DA UN ROMANZO DE PIERRE LOUYS\ DIALOGHI DI MARCEL ACHARD\ CON DARIO MORENO - LILA KEDROVA - JESS HAHN - MICHEL ROUX - ESPANITA CORTEZ - MARIA JOSÈ - JACQUES MAUCLAIR - CLAUDE GODARD - DETTY BECKERS\ MUSICA DE JEAN WIENER E JOSE ROCA\ ORCHESTRA DIRETTA DA ANDRÈ GIRARD - EDIZIONI FORTIN E SALVET\ COREOGRAFIA CARDO E LELE DE TRIANA\ DIRETTORE DELLA FOTOGRAFIA ROGER HUBERT\ FOTOGRAFO ROGER CORBEAU\ COSTUMI JACQUELINE MOREAU\ INGEGNIERE DEL SUONO WILLIAM SIVEL\ MONTAGGIO DI JACQUELINE SADUL\ DIRETTORE DI PRODUZIONE FRED SURIN\ FILM REALIZZATO IN CO-PRODUZIONE FRANCIA / ITALIA\ CHRISTINE GOUZE - RENAL\ SOCIETE NOUVELLE PATHE - CINEMA\ GRAY FILMS - DEAR FILMS\ PRODUTTORI DELEGATI PIERRE CABAUD - RENÈ BEZARD - LOUIS DOLIVET\ PRODOTTO DA CHRISTINE GOUZE - RENAL

TRAMA

Eva, una giovane francese, che vive col padre, romanziere fallito, in un quartiere popolare di Siviglia, fa la conoscenza di Matteo Diaz, gentiluomo spagnolo, noto per la sua ricchezza e per le numerose avventure sentimentali. Eva, che è una ballerina di flamenco, viene corteggiata da Albert, giovane autista che vorrebbe sposarla, ed accoglie senza eccessivo entusiasmo le sue premure. Al contrario, avendo conosciuto Mattéo, è subito conquistata dall'audacia e dalla passione del maturo dongiovanni. Quando però si accorge che il ricco sivigliano, per avere il suo amore è disposto a tutto fuorché a mettere in gioco la reputazione di cui gode in società, lei gli si nega....

TAGLIO:

Il taglio è stato effettuato per un totale di 8 secondi in DVD come di seguito descritto:

Taglio unico: da 0/39/51 a 0/39/59 8 secondi circa

Riduzione della sequenza nell'arena in cui il torero affronta un giovane toro colpendolo ai fianchi; eliminazione della parte in primo piano.

Verbale n° 8

Il giorno 5 novembre 2008 alle ore 15.00 si è riunita la Sez. IV della Commissione di revisione cinematografica.

Sono presenti:

Teleschini Presidente

Smeriglio ~~Ass. Funz.~~

Allietti di Villafraanca ~~Chirco~~

Brogi

Fiorenze

Casoli

Di Russo

Segretario Amministrativo

Il Presidente verifica la presenza del numero legale dei componenti e che gli assenti sono stati regolarmente convocati. Dichiaro aperte le sedute. I presenti dichiarano sotto la loro responsabilità di non essere né direttamente né indirettamente interessati al film di cui all'o.d.g.

Si passa quindi alla visione del film.

"POPIELUSZKO" di nazionalità polacca in edizione doppiata. Al termine la Commissione all'unanimità esprime parere favorevole al rilascio di N.O. per la proiezione in pubblico senza limiti per i minori.

Si passa quindi alla visione del film

"Femmine" di nazionalità italiana II edizione.

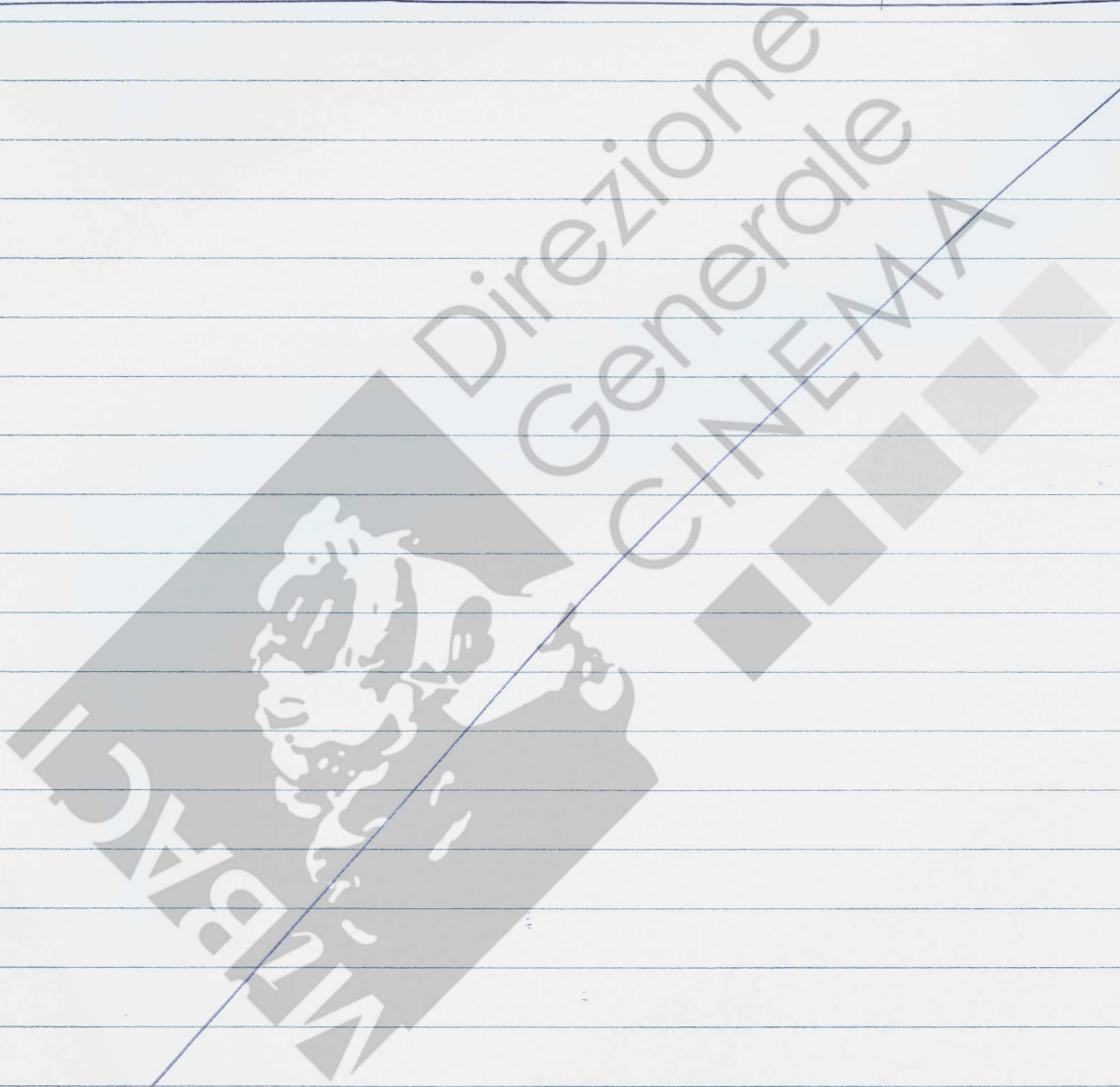
Il film è stato visionato in I ed. il 6/02/53 ed è stato posto il divieto della visione per i minori di anni 16.

Al termine la Commissione esprime all'unanimità parere favorevole al

Decreto L. N.0. per la proiezione in
pubblico senza limiti per i minori.
 La Commissione si riunisce per il prossimo
 giovedì alle ore 15.00

Il Segretario
 Ammiraglio

Il Presidente
 Serfati



Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film FETITINA (CA FETITE ET LA
PANTIN) - 2^a EDIZIONE -

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero

Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

~~Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.~~

Roma, li 5 NOV 2009



[Handwritten signature]

TIMBRO e FIRMA

[Handwritten mark] IL DIRETTORE GENERALE

[Handwritten signature]

N.B. - Il presente modulo non è valido se non è munito del timbro del Ministero

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

Direzione Generale per il Cinema

Servizio I - Esercizio Cinematografico

ROMA

Il sottoscritto Simone E. Haggiag, legale rappresentante della DEAR SPA con
sede a Roma Via XXIV Maggio, 14 - chiede che gli vengano rilasciati n. 2
visti censura relativo al film "FEMMINA" - 2 EDIZIONE.

Distinti saluti.

Roma, 28/10/2009

DEAR S.p.A.

Per int. 2 vis.
19/11/09

[Signature]



103011.....



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

SPETTACOLO

'FEMMINA (LA FEMME ET LE PANTIN)''

2 EDIZIONE 2009

TITOLO:

DURATA 96 MIN.

Metraggio dichiarato

Metraggio accertato **96 Minuti (DVD)**...

Produzione **DEAR FILM**

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

TITOLI DI TESTA: 2° EDIZIONE\ PATHÈ CONSORTIUM CINEMA\ PRÉSENTA BRIGITTE BARDOT\ ANTONIO VILAR\ IN UN FILM DI JULIEN DUVIVIER \ FEMMINA\ (LA FEMME ET LE PANTIN)\ SCENEGGIATURA DI JULIEN DUVIVIER - MARCEL ACHARD - ALBERT VALENTIN\ TRATTO DA UN ROMANZO DE PIERRE LOUYS\ DIALOGHI DI MARCEL ACHARD\ CON DARIO MORENO - LILA KEDROVA - JESS HAHN - MICHEL ROUX - ESPANITA CORTEZ - MARIA JOSÉ - JACQUES MAUCLAIR - CLAUDE GODARD - DETTY BECKERS \ MUSICA DE JEAN WIENER E JOSE ROCA\ ORCHESTRA DIRETTA DA ANDRÉ GIRARD - EDIZIONI FORTIN E SALVET \ COREOGRAFIA CARDO E LELÈ DE TRIANA \ DIRETTORE DELLA FOTOGRAFIA ROGER HUBERT \ FOTOGRAFO ROGER CORBEAU \ COSTUMI JACQUELINE MOREAU\ INGEGNIERE DEL SUONO WILLIAM SIVEL\ MONTAGGIO DI JACQUELINE SADUL\ DIRETTORE DI PRODUZIONE FRED SURIN\ FILM REALIZZATO IN CO-PRODUZIONE FRANCIA / ITALIA\ CHRISTINE GOUZE - RENAL\ SOCIETE NOUVELLE PATHE - CINEMA\ GRAY FILMS - DEAR FILMS\ PRODUTTORI DELEGATI PIERRE CABAUD - RENÉ BEZARD - LOUIS DOLIVET\ PRODOTTO DA CHRISTINE GOUZE - RENAL

TRAMA

Eva, una giovane francese, che vive col padre, romanziere fallito, in un quartiere popolare di Siviglia, fa la conoscenza di Matteo Diaz, gentiluomo spagnolo, noto per la sua ricchezza e per le numerose avventure sentimentali. Eva, che è una ballerina di flamenco, viene corteggiata da Albert, giovane autista che vorrebbe sposarla, ed accoglie senza eccessivo entusiasmo le sue premure. Al contrario, avendo conosciuto Matteo, è subito conquistata dall'audacia e dalla passione del maturo dongiovanni. Quando però si accorge che il ricco sivigliano, per avere il suo amore è disposto a tutto fuorché a mettere in gioco la reputazione di cui gode in società, lei gli si nega....

TAGLIO:

Il taglio è stato effettuato per un totale di 8 secondi in DVD come di seguito descritto:

Taglio unico: da 0/39/51 a 0/39/59 8 secondi circa

Riduzione della sequenza nell'arena in cui il torero affronta un giovane toro colpendolo ai fianchi; eliminazione della parte in primo piano.

05/11/2009

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il a termine della legge

21 aprile 1962 n. 161 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne in qualsiasi modo l'ordine, senza autorizzazione del Ministero;

2)

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

Direzione Generale per il Cinema

Servizio I - Affari generali e revisione cinematografica

Roma li 11/11/2009

TIMBRO E FIRMA

La presente copia, composta di un foglio è conforme

all'originale emesso da questo Ufficio

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

Dr Gianpiero TULELLI

L'impiegato incaricato

Maurizio GRILLI

STAMPATI PER LA CINEMATOGRAFIA - Tip. Maurizio GRILLI tel. 06/82000098 - Tel. 06/82006084 Mod. 129/b

www.tipografiadebiasi.it



MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

Direzione Generale per il Cinema

UFFICIO II - RIPARTIZIONE ATTIVITA' CINEMATOGRAFICHE

Via di S. Croce in Gerusalemme, 9/A

ROMA

La sottoscritta DEAR SPA con sede a Roma Via XXIV Maggio, 14 - rappresentata dal Sig. Simone E. Haggiag, - titolare dei diritti di sfruttamento del film "FEMMINA" (come da contratto che si allega) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura n. 28414 del 6.02.1959 con il divieto di visione ai minori di anni 16 in base alla seguente motivazione della Commissione di Revisione Cinematografica: "Revisionato il film il giorno 6 febbraio 1959 si esprime parere favorevole alla programmazione in pubblico a condizione che ne sia vietata la visione ai minori di anni 16 contenendo il film scene non adatte alla sensibilità dei minori."

CHIEDE

al Ministero BAC Direzione Generale per il Cinema la revisione della nuova edizione del film "FEMMINA", nella quale, rispetto alla precedente edizione, è stata alleggerita una sequenza. Al riguardo si reputa opportuno sottolineare che il film ben lungi dal consistere in un racconto nocivo per i minori è invece un classico racconto sentimentale opera di una moralità esemplare. Si tratta dell'adattamento cinematografico di un romanzo di fine '800 "La donna e il burattino" dello scrittore Pierre Louys diretto in questo caso da Julien Duvivier e interpretato niente meno che da Brigitte Bardot. Una storia d'amore e di gelosia che non passa mai il segno della decenza e che ci riporta anzi con la memoria a certo cinema elegante e raffinato che non aveva bisogno, per raccontare le



Handwritten signature or initials.

passioni di mostrare alcunché.

Nel merito, tuttavia, al fine di eliminare ogni pericolo di turbamento per la sensibilità dei minori degli anni 16, nonché di assecondare le istanze della commissione di revisione di primo grado che lo ha visionato nel lontano 1959, nella nuova edizione è stata alleggerita la sola sequenza che, ad avviso della scrivente, poteva essere giudicata poco adatta alla sensibilità dei minori.

A parere dell'istante, a seguito del taglio effettuato, e soprattutto in considerazione del considerevole lasso di tempo intercorso dalla concessione del precedente nulla osta - si tratta, infatti, di cinquanta anni, durante i quali sensibilmente mutati sono i costumi e la moralità, nonché la qualità e la tipologia dei messaggi che vengono quotidianamente recepiti dai minori attraverso i mass media - la visione della nuova edizione del film può essere consentita senza limitazioni d'età, in quanto l'impianto scenico narrativo risulta del tutto adatto alla sensibilità dei minori del tempo che volge.

Il taglio è stato effettuato per un totale di 8 secondi in DVD come di seguito descritto:

Taglio unico: da 0/39/51 a 0/39/59 8 secondi circa

Riduzione della sequenza nell'arena in cui il torero affronta un giovane toro colpendolo ai fianchi; eliminazione della parte in primo piano.

Per quanto sopra si chiede la concessione del nulla osta di proiezione in pubblico senza limiti di età per la nuova edizione del film "FEMMINA".

Distinti saluti.

Roma, 28/10/2009

DEAR S.p.A.

"FEMMINA"

VOCE DI ALBERT

Signore, signorine, signori. Ecco la famosa Feria di Siviglia. Feria - se s'ha da credere a ciò che dice il dizionario - significa fiera. Termine improprio quanto altri mai per evocare quest'atmosfera di danze e di canti, questa incomparabile festa di 5 giorni e 5 notti. Luci a giorno, lampade e ghirlande, nacchere e chitarre ! Le baracche che vedete a destra e a sinistra non sono destinate a volgari esibizioni ... Affittate da famiglie degne d'ogni riguardo, alcune delle quali sono ricchissime, mentre altre sono d'una modestia che rasenta l'umiltà, esse non sono che alloggi fragili e provvisori, gli ultimi salotti in cui si discorre ... in cui si serve da bere e da ballare !... E così, durante questi 5 giorni, Siviglia, "innamorata e protesa", secondo la forte espressione del poeta, s'inebrierà di musica e di danza ...

ALBERT

Ci ritroviamo qua fra due ore, per proseguire la visita di Siviglia notturna. E ricordate il mio consiglio: occhi aperti e mani in tasca !

SIGNORA

Come parla bene francese, lei ! E' la prima volta che trovo uno spagnolo tanto al corrente delle abitudini e della lingua francese.

DEAR S.p.A.